المركز الطبي الدولي
International Medical Center

Patient's Name : _____

MRN : _____

DoB: _____

Consent Information - Patient Copy
Angiogram, Angioplasty and Stenting

معلومات الإقرار – نسخة المريض
التصوير الوعائي&رأب الخلل\تركيب دعامات

1. What is an Angiogram, Angioplasty & Stenting?
An angiogram is a procedure where x-rays and Iodinated Contrast Media are used to examine blood vessels, usually arteries. Contrast is injected by placing a needle and a thin plastic tube (catheter) into the artery.
Angioplasty and stenting are often used instead of surgery to deal with narrowed or blocked arteries. An angioplasty and/or stenting are performed as an extra step to the angiogram procedure.

2. Will there be any discomfort, is any anesthetic needed?
This procedure will require an injection of local anesthetic. It is used to prevent or relieve pain, but will not put you to sleep. A sedative injection is *rarely* given.

3. What is sedation?
Sedation is the use of drugs that give you a 'sleepy-like' feeling. It makes you feel very relaxed during a procedure. You may remember some or little about what has occurred during the procedure.

This procedure may only have a light sedation. You need to be able to fully co-operate at times by holding your breath when instructed by the doctor.
Sedation is generally very safe but has a possible risk with side effects and complications. Whilst these are usually temporary, some of them may cause long-term problems.

4. Preparation for the procedure
The medical imaging department will give you instructions on how to prepare for your procedure.

- You will be told when to have your last meal and drink. This is to make sure your stomach is empty so that if you vomit during the procedure there will be nothing to go into your lungs.
- Please tell the staff if you are or suspect you might be pregnant or are breastfeeding.
- <u>If you take Aspirin, Warfarin, Clopidogrel (Plavix and Iscover) or Dipyridamole (Persantin and Asasantin) or any other drug that is used to thin your blood</u> ask your doctor/health practitioner if you should stop taking it before the procedure as it may affect your blood clotting.
- List or bring all your prescribed drugs, those drugs you buy over the counter, herbal remedies and supplements.
- <u>Do not drink any alcohol</u> and <u>stop recreational</u> *drugs* 24 hours before the procedure as these may alter the affects of the sedation anaesthetic. If you have a drug habit please inform your doctor. (These activities are against Shariah Law.)

5. During the procedure
A fine needle (IV cannula) may be inserted into a vein in your arm.

1. **ما هو التصوير الوعائي&رأب الخلل\تركيب دعامات ؟**
هو إجراء تستخدم فيه الأشعة السينية ومادّة وسط متباين معالجة باليود للكشف على الأوعية الدموية ، وعادةً ما تكون الشرايين.
تحقن مادة الوسط المتباين عبر وضع إبرة وأنبوب بلاستيكي رفيع (قسطرة) داخل الشريان.
يستخدم رأب الشرايين وتركيب الدعامات كبديل للجراحة لحل مشاكل الضيق أو الانسداد في الشرايين. يتم القيام برأب الشريان و\أو تركيب الدعامة كإجراء إضافي لتصوير الشريان.

2. **هل سيكون هناك شعور بعدم الراحة ؟ هل هناك حاجة لأي دواء تخدير؟**

سيتطلب القيام بهذا الإجراء إعطائك حقنة مخدر موضعي . تستخدم لمنع الشعور بالألم أو للتخلص منه ، إلا أنها لن تسبب لك النوم.
نادراً ما يتم إعطاء دواء مسكّن.

3. **ماذا يعني التسكين (إعطاء دواء مسكن)؟**
هو إعطاء دواء يعطيك شعور بالنوم ويجعلك مسترخ جداً خلال الإجراء. قد تكون لديك القدرة لتذكر بعض أو القليل مما حدث أثناء القيام بالإجراء.

هذا الإجراء قد تعطى خلاله دواء مسكن خفيف . المطلوب في بعض مراحل هذا الفحص تعاونك التام مع الطبيب بأن تقوم بحبس أنفاسك عندما يطلب الطبيب ذلك منك.
إعطاء الدواء المسكن بشكل عام آمن ، إلا أن له مخاطره وآثاره الجانبية و مضاعفاته ، وعلى الرغم أن غالبيتها تكون مؤقته ، إلا أن البعض منها قد تكون له مشاكل طويلة الأمد.

4. **التحضير للإجراء**
سيقوم قسم الأشعة والتصوير الطبي بإعطائك تعليمات متعلقة بالتحضير لهذا الإجراء.

- سيتم إبلاغك بآخر موعد يمكنك فيه تناول الطعام والشراب قبل إجراء الفحص ، والهدف من ذلك هو التأكد من خلو المعدة أثناء الفحص من أي أكل أو شراب ، لمنع وصول أي منها إلى الرئة في حالة حدوث تقيؤ أثناء الفحص.
- نرجو إبلاغ الموظفين المسؤولين عن الإجراء إن كنت حاملاً أو إذا كان هناك أي احتمال بأن تكوني حاملاً ، كما نرجو إبلاغهم إن كنت تمارسين الرضاعة الطبيعية (من الصدر).
- <u>إذا كنت ممن يتناولون أدوية الوارفرين،الأسبرين،كلوبيدوجريل(بلافيكس أو اسكوفير) أو عقار دايبايردامول(بيرسانتن أو اساسانتن) ، أو أي دواء آخر يسبب سيولة في الدم</u> ، فاسأل طبيبك عما إذا كان ينبغي عليك إيقاف استخدامها قبل الإجراء لأن هذه الأدوية تتداخل مع تخثر الدم.
- احضر معك كل الأدوية الموصوفة لك ، والأدوية التي تبتاعها دون وصفة , والعلاجات العشبية والعلاجات التكميلية , أو احضر قائمة بها.
- <u>لا تحتسي الكحوليات</u> <u>وأوقف تعاطي كل الأدوية والعقاقير المخدرة (المخالفة للشريعة الإسلامية)</u> التي تتناولها ، وذلك قبل 24 ساعة من الإجراء ، لأنها قد تتداخل مع عمل الدواء المسكن. إذا كنت معتاداً على عقار معين ، نرجو إبلاغ الطبيب.

5. **خلال الإجراء**
قد يتم وضع حقنة رفيعة في أحد أوردة ذراعك (خط وريدي).
يقوم طبيب الأشعة بحقن مخدر موضعي في الجلد . يتم إدخال إبرة وقسطرة رفيعة

المركز الطبي الدولي
International Medical Center

Patient's Name : _____

MRN : _____

DoB: _____

The Radiologist (x-ray doctor) will inject local anaesthetic into the skin. A needle and catheter are inserted into the artery in your groin; sometimes your arm may be used. Once the catheter is in place the needle is removed.

The catheter is guided through the main blood vessels in your body until reaches the area to be studied. You should not be able to feel the catheter inside your body.
X-ray images are taken while the contrast is injected into your arteries.
Once the narrowing has been identified the balloon catheter or stent will be inserted.
You may have one OR both of the following procedures;

An Angioplasty involves the insertion of a balloon into the narrow part of the artery. The balloon is inflated stretching out and opening up the artery.

When the procedure is finished the catheter will be removed. Firm pressure will be put over the area where the catheter went into your skin (puncture site), sometimes a special plug is used. This allows the artery to seal over so you will not bleed.

6. After the procedure

You will need to lie flat and keep your leg (or arm) still and straight. Moving too soon after this procedure may cause bleeding at the puncture site.
Staff will discuss with you the need to restrict your activities at home for up to 5 days. Follow these instructions carefully.
The IV cannula will be removed after you have fully recovered.

7. What are the risks of this specific procedure?

In recommending the Angiogram, angioplasty and stenting, the doctor believes the benefits to you from having this procedure exceed the risks involved.

The risks and complications with this procedure can include but are not limited to the following.

Common risks and complications include:

- Minor pain, bruising and/or infection from the IV cannula. This may require treatment with antibiotics.
- Pain or discomfort at the puncture site. This may require medication.
- Bleeding or bruising could occur. This is usually stopped by applying pressure and/or ice to the puncture site. This is more common if you take Aspirin, Warfarin, Clopidogrel (Plavix and Iscover) or Dipyridamole (Persantin and Asasantin).
- The artery can become narrowed or blocked again. This may cause further treatment.
- Failure of local anaesthetic which may require a further injection of anaesthetic or a different method of

في الوريد بمنطقة أعلى الفخذ ، في بعض الأحيان يستخدم وريد في الذراع. تزال الإبرة بعد إدخال القسطرة إلى موقعها المحدد.

تمرر القسطرة داخل الأوعية الدموية الرئيسية في الجسم حتى تصل إلى الموضع المراد دراسته . من المفترض ان لا تشعر بوجود القسطرة داخل جسمك.
تؤخذ صور بالأشعة السينية بينما يتم حقن مادة الوسط المتباين في الشرايين.
ما أن يتم تحديد موقع الضيق في الشريان حتى يتم إدخال قسطرة البالون أو الدعامة.
قد تخضع لأحد أو كلا الإجراءين التاليين:
رأب خلل الشريان ويتم خلاله إدخال بالون إلى المنطقة الضيقة في الشريان . يتم نفخ البالون مما يؤدي إلى تمدد وفتح الشريان.

تركيب دعامة وهي عبارة عن شبكة معدنية على شكل أنبوب يتم إدخالها عند فشل رأب الشريان في الحفاظ على تدفق الدم المتحسّن داخل الشريان. تبقي الدعامة الشريان مفتوحاً بعد إزالة البالون. تظل الدعامة مدى الحياة.

ما أن يتم الانتهاء من الإجراء حتى تتم إزالة القسطرة ، ومن ثم وضع ضغط قوي على الجلد في منطقة دخول القسطرة أو وضع سدادة مخصصة ، يؤدي ذلك إلى إحكام إغلاق الشريان لمنع حدوث نزيف من منطقة إدخال القسطرة.

. بعد انتهاء الإجراء

سيطلب منك الاستلقاء مسطحاً على ظهرك مع إبقاء ساقك (أو ذراعك) ممدودة وفي حالة سكون (ثبات). التسرع في الحركة بعد الإجراء قد يسبب نزيف من موضع إدخال القسطرة.

سيتناقش معك موظفو القسم حول ضرورة الحد من النشاطات المختلفة لفترة الخمس أيام التي تعقب الخضوع للإجراء. اتبع هذه التعليمات بدقة.

تتم إزالة الأبرة الوريدية بعد التعافي الكامل .

. ما هي مخاطر هذا الإجراء بالتحديد؟

لقد أوصى طبيبك بالتصوير الوعائي&رأب الخلل\تركيب دعامات ويرى أن فوائد هذا الإجراء بالنسبة لك تتفوق على مخاطره . هناك

مخاطر ومضاعفات مرتبطة بهذا الإجراء ، وهي تشمل ، ولكنها غير محصورة في :

مخاطر ومضاعفات شائعة ، وتشمل:

- ألم بسيط ، كدمة و/أو عدوى عند منطقة دخول الإبرة الوريدية . قد يتطلب المعالجة بمضادات حيوية.
- ألم أو الشعور بعدم الراحة في منطقة دخول القسطرة . قد يتطلب ذلك المعالجة بالأدوية.
- حدوث نزيف أو كدمة . يتوقف ذلك عادة بوضع ضغط و/أو ثلج في موضع دخول القسطرة . يحدث ذلك بشكل أكثر شيوعاً عند من يتناولون أدوية الوارفرين،الأسبرين،كلوبيدوجريل(بلافيكس أو اسكوفير) أو عقار دايبايرداموِل(بيرسانتن أو اساسانتن) .
- قد يضيق الشريان أو ينسد مرة أخرى ، وقد يتطلب ذلك المزيد من العلاج.
- إذا فشل في عمل المخدر الموضعي قد يتطلب إعطاء حقنة أخرى منه ، أو

المركز الطبي الدولي
International Medical Center

Patient's Name : _____

MRN : _____

DoB: _____

anaesthesia may be used.

- Nerve damage, is usually temporary, and should get better over a period of time. Permanent nerve damage is rare.

Less common risks and complications include:

- Infection, requiring antibiotics and further treatment.
- Failure to access the narrowing in the artery. This may require a second arterial puncture at a different location.
- Damage to surrounding structures such as blood vessels, organs and muscles, requiring further treatment.
- A blood clot or excessive bleeding from the puncture site. This may require other treatment and/or corrective surgery.
- An allergy to injected drugs, requiring further treatment.
- The procedure may not be possible due to medical and/or technical reasons.

Rare Risks and complications include:

- Stroke or stroke like complications may occur due to the catheter causing damage to the artery blocking the blood flow. This can cause weakness in the face, arms and legs; it could be temporary or permanent.
- Rupture of a blood vessel requiring other treatment and/or corrective surgery.
- The stent may suddenly close. This may require further treatment.
- An increased lifetime cancer risk due to the exposure to x-rays.
- Skin burns or damage from exposure to x-rays.
- Seizures and/or cardiac arrest due to local anaesthetic toxicity.
- Death as a result of this procedure is very rare.

If sedation is given extra risks include:

- Faintness or dizziness, especially when you start to move around
- Fall in blood pressure
- Nausea and vomiting
- Weakness
- An existing medical condition getting worse
- Heart and lung problems such as heart attack or vomit in the lungs causing pneumonia. This may require emergency treatment

Stroke resulting in brain damage.

Risks of Iodinated Contrast for patients with renal impairment:

There is a specific risk of giving Iodinated Contrast Media to patient's identified as having *Renal Impairment*.
Giving the Contrast to people with weakened kidneys (renal impairment) can cause further kidney damage, which may in turn cause the kidneys to stop working properly (acute renal failure).

8. What are the safety issues when you leave the hospital?

استخدام اسلوب تخدير آخر.

- ضرر العصب . عادةً ما يكون ذلك مؤقتاً ، ومن المفترض تحسنه مع الوقت . من النادر حدوث ضرر دائم للعصب.

مخاطر ومضاعفات أقل شيوعاً، وتشمل:

- عدوى تتطلب مضادات حيوية وعلاجات أخرى.
- فشل الوصول إلى الشريان المتضيق ، وقد يتطلب ذلك الدخول عبر شريان آخر في منطقة أخرى.
- ضرر الأنسجة المحيطة كالأوعية الدموية ، الأعضاء الأخرى والعضلات وتتطلب معالجات أخرى.
- تخثر دموي أو نزيف مفرط من منطقة دخول القسطرة . قد يتطلب ذلك معالجات أخرى و/أو جراحة تصحيحية.
- رد فعل تحسسي لأي من الأدوية المعطاة . يتطلب ذلك علاجات أخرى.
- قد لا يكون القيام بالإجراء ممكناً لأسباب طبية و / أو فنية(تقنية).

مخاطر ومضاعفات نادرة الحدوث ، وتشمل:

- سكتة دماغية أو مضاعفات مشابهة للسكتة الدماغية بسبب أضرار قد تحدثها القسطرة في الشريان مسببة انسدادا لتدفق الدم. قد يسبب ذلك ضعفاً في الوجه ، الذراعين والساقين. قد يكون ذلك بشكل مؤقت أو دائم.
- تمزق الوعاء الدموي مما قد يتطلب علاج آخر و\أو جراحة تصحيحية.
- قد يحدث انغلاق مفاجئ في الدعامة مما قد يتطلب معالجة أخرى.
- زيادة مخاطر الإصابة بالسرطان خلال حياة المريض بسبب التعرض للأشعة السينية.
- حروق أو ضرر يصيب الجلد بسبب التعرض للأشعة السينية.
- تشنجات و/أو سكتة قلبية بسبب سميّة المادة المستخدمة في التخدير الموضعي.
- الوفاة نادرة جداً كسبب لهذا الإجراء.

مخاطر إضافية في حالة استخدام دواء التخدير المسكّن ، وتشمل:

- إغماءة أو دوخة ، خاصة عند البدء في الحركة بعد نهاية الإجراء.
- انخفاض في ضغط الدم .
- غثيان ، وتقيؤ .
- شعور بالضعف.
- تفاقم أي مرض آخر يعاني منه المريض.
- مشاكل في القلب والرئة كالأزمة القلبية أو دخول المادة المتقيئة إلى الرئة مسببةً التهاباً رئوياً. قد يتطلب ذلك تدخل علاجي طارئ.
- سكتة دماغية تسبب ضرراً للمخ.

مخاطر مادة الوسط المتباين المعالجة باليود عند المرضى المصابين باعتلال عمل الكلى.

المخاطر المحددة لمادة الوسط المتباين المعالجة باليود عند المرضى المصابين باعتلال عمل الكلى.
إعطاء مادة الوسط المتباين لمرضى يعانون من ضعف عمل الكلى قد يسبب أضراراً إضافية للكلى ، مما قد يسبب توقف الكلى عند العمل بشكل صحيح (فشل كلوى حاد).

8. ما هي الأمور المتعلقة بالسلامة بعد مغادرة المستشفى؟

يؤثر الدواء المسكن لحوالي 24 ساعة على مقدرتك في اتخاذ القرار. لضمان سلامتك ، اتبع الآتي:

المركز الطبي الدولي
International Medical Center

Patient's Name : _____

MRN : _____

DoB: _____

If you were sedated, this will affect your judgment for about 24 hours. For your own safety:

- Do NOT drive any type of car, bike or other vehicle.
- Do NOT operate machinery including cooking implements.
- Do NOT make important decisions or sign a legal document.
- Do NOT take other mind-altering substances, or smoke. They may react with the anesthetic drugs.
- Have an adult with you on the first night after your procedure.

Go to your nearest Emergency Department or GP if you become unwell or have;

- A cool or cold limb
- Slurred speech, balance problems or trouble using your arm or leg
- Pain unrelieved by simple pain killers
- Continuous bleeding or swelling at the puncture site
- Redness or inflammation at the puncture site a fever
- Other warning signs the doctor may have asked you to be aware of.

Notes to talk to my doctor/health practitioner about:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

- لا تقد أي نوع من المركبات كالسيارة أو الدراجة أو غيرها. يجب أن يرافقك إلى المنزل شخص عاقل بالغ ومسؤول عند خروجك من المستشفى.
- لا تقم بتشغيل أي آلآت بما في ذلك أدوات الطهي.
- لا تتخذ أي قرار مهم ولا تقم بتوقيع أي مستند قانوني.
- لا تحتسي الكحول أو تتناول أي من المواد المسببة للهلوسة ولا تدخن . كل ذلك قد يتفاعل مع الدواء المسكن.
- استعن بشخص بالغ يظل بجوارك في الليلة الأولى بعد الإجراء.

توجه لأقرب قسم الطوارئ أو اتصل بطبيبك العام إذا شعرت بأنك لست على ما يرام أو شعرت بالتالي :

- فتور أو برودة في أحد الأطراف.
- التحدث بشكل غير واضح ،مشاكل في التوازن أو في استخدام الذراع أو الساق.
- ألم لا يختفي بأدوية الألم المعتادة.
- نزيف مستمر أو كدمة مستمرة في موضع دخول القسطرة.
- احمرا أو التهاب في موضع دخول القسطرة .
- ارتفاع في درجة الحرارة.
- ملاحظة أياً من الأعراض التي حذرك الطبيب منها وطلب منك التنبه لها.

أمور أقوم بمناقشتها مع طبيبي المعالج

_____

_____

_____

_____

_____

_____